

**Giornata internazionale di Studi - Jornada Internacional de Estudios**  
**Literatura española de migrantes y traducción: el caso de Najat El Hachmi**

(FIR 001045-coordinato da G. Nocera (Università di Catania), "Guerre, conflitti e crisi all'origine di contaminazioni tra culture e lingue: formazione di nuovi "confini" e di nuove espressioni culturali e linguistiche"  
[2015-2017])

Ragusa - Ibla 15-16/12/2016

**Jueves 15 de diciembre/Giovedì 15 dicembre: Auditorio Sta. Teresa**

15.00 Bienvenida/Benvenuto: Prof. S. Burgio Presidente della *Struttura Didattica Speciale di Lingue e Letterature Straniere* di Ragusa

15.15 Presentación y apertura de la Jornada de Estudios/Introduzione e apertura della Giornata

15.30-16.30 Conferencia de apertura/Conferenza plenaria

**África Vidal Claramonte** (Univ. de Salamanca): «Desde este extraño espejo de la escritura».

16.30-16.35 Debate/Dibattito

16.35-17.00 Pausa café/Coffee break

17.00-17.20 Ponencia/Comunicazione

**A. Daniel Fuentes González** (Univ. de Almería): «La voz propia de Najat El-Hachmi: Un estímulo para la memoria sociolingüística».

17.20-17.25 Debate/Dibattito

17.30-17.50 Ponencia/Comunicazione

**Josefina Bueno Alonso** (Univ. de Alicante): «*La hija extranjera* de Najat El Hachmi: género y extrañidad»

17.50-17.55 Debate/Dibattito

18.00-18.20 Ponencia/Comunicazione

**Sara Chiodaroli** (Università di Istanbul): «**Migración e identidad**» (skype)

18.20-18.25 Debate/Dibattito

18.30-18.50 Comunicación/

**Bárbara Cerrato Rodríguez** (Univ. de Salamanca): «**(Sobre)Viviendo en el tercer espacio: Najat El Hachmi**».

18.50-18.55 Debate/Dibattito

**Viernes 16 de diciembre/Venerdì 16 dicembre: Auditorio Sta. Teresa**

10.00-10.20 **Maria Carreras i Goicoechea**: «*La recepción de N. El Hachmi en Italia*»

10.20-10.25 Debate/Dibattito

10.30-10.50 Ponencia/Comunicazione

**Sara Miletto** (traductora de *La cazadora de cossos*): «*La cazadora de cuerpos: un camino hacia la traducción de la novela*»

10.50-10.55 Debate/Dibattito

11.00-12.00 **Tertulia con Najat El Hachmi (via skype)** con la participación de estudiantes de *Mediacione Linguistica e Interculturale y Lingue e Letterature Comparete*/con la partecipazione di studenti e studentesse di *Mediacione Linguistica e Interculturale e Lingue e Letterature Comparete*.

11.55-11.15 Ponencia/Comunicazione

**Sara Cavarero** (traductora de *L'Últim patriarca*) (via skype): «**LA MEMORIA LINGUISTICA. Tutto serve in traduzione**»

11.15-11.20 Debate/Dibattito

12.00-12.30

**Monica Savoca**: (Directora de la Colección/Direttrice della *Collana di Letterature Straniere* L'Albatros, Algra editore):  
Presentazione di «L'Albatros»

**Rosario Trovato**: Presentazione di *José Martí. Poesie* (Algra, 2016)